

Actualización de los recursos del docente de ELE en Internet*

ANTONI NOMDEDEU RULL
Università degli Studi di Napoli "l'Orientale"
anomdedeurull@yahoo.es

Doctor en Lingüística aplicada por la Universidad Autónoma de Barcelona. Máster en Lingüística Aplicada y Máster en Sistemas Informáticos. Profesor de *Lengua española* en la Universidad de Nápoles "l'Orientale", de *Lexicografía española* en la Universidad Suor Orsola Benincasa de Nápoles y de *El léxico en la clase de ELE* en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona. Ha publicado trabajos sobre lexicografía y lenguajes de especialidad. Forma parte del Grupo Consolidado de la Generalitat de Catalunya (2005SGR 00823) NEOLCYT, Grupo de investigación en lengua de la ciencia y de la técnica (siglos XVIII-XIX) de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Resumen: Este estudio muestra una selección de enlaces en Internet que tienen que ver con la actualización de los recursos disponibles en red que pueden ser de utilidad para el docente de ELE, pensado tanto para el que ha entrado recientemente a este ámbito como para el que necesita una actualización de los recursos de que ya dispone. Una buena selección de materiales y su actualización constante facilitarán la tarea didáctica, además de que permitirá contar con un abundante material complementario al tradicional.

Palabras clave: ELE, Internet, recursos

1. INTRODUCCIÓN

Muchas de las publicaciones actuales sobre la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) se centran en la figura del estudiante, quien puede controlar su propio proceso de aprendizaje de acuerdo con sus necesidades e intereses en un entorno que propicia las oportunidades de la comunicación interactiva. Actualmente, en la enseñanza de ELE predominan los enfoques y los

* Este estudio se inserta en el marco del proyecto de investigación *Diccionario histórico del español moderno de la ciencia y de la técnica (fase de desarrollo)*, desarrollado por el grupo NEOLCYT (<http://seneca.uab.es/neolcyt>), Grupo Consolidado de la Generalitat de Catalunya (2005SGR 00823) y financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia (HUM2007-60012). Asimismo, esta investigación surge a partir de la recopilación de materiales realizada para la asignatura *La enseñanza del léxico en el aula de ELE* perteneciente al *Máster Virtual en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera* organizado por la Universitat Rovira i Virgili (cursos académicos 2006-07 y 2007-08).

métodos comunicativos, los cuales dan protagonismo al estudiante y al desarrollo del autoaprendizaje por medio de tareas comunicativas interactivas. De acuerdo con Sitman (1998), el enfoque comunicativo se caracteriza porque el estudiante, impulsado por la necesidad de comunicarse en la lengua meta, desarrolla diversas estrategias de aprendizaje que le permiten adquirir los conocimientos y desarrollar las cuatro destrezas que, a su vez, hacen posible la comunicación en la lengua meta. Sin embargo, no debe olvidarse que es el profesor quien ejerce de filtro de los materiales y de los conocimientos que llegan al alumno y que tiene que contar necesariamente con una formación completa¹, basada, entre otras variables, en:

- La posesión de fundamentos teóricos sobre las diferentes teorías lingüísticas cuyas tesis han incidido mayormente a la enseñanza de ELE.
- La posesión de fundamentos prácticos en la aplicación de las distintas orientaciones metodológicas y en el manejo de materiales didácticos.
- La capacidad para adaptar los conocimientos teóricos y prácticos al contexto docente.

Por lo tanto, y aunque parezca una perogrullada, es necesario que el docente adquiera un bagaje teórico-práctico de su disciplina, pues al fin y al cabo lo transmitirá al alumno, casi siempre de manera implícita, a la vez que mejorará la eficacia de su propio trabajo y provocará que sus alumnos reciban con más eficacia los conocimientos transmitidos.

Teóricos como Girard (1972: 23-24) han propuesto que el profesor de lengua tenga presente que su objetivo principal es el de enseñar a interactuar lingüísticamente y debe basarse en todas las teorías gramaticales que le sean útiles. Pero, en este punto, conviene tener presente que el profesor, para que pueda efectivamente desarrollar esta tarea ecléctica, debe conocer a fondo las teorías lingüísticas y tiene que ser capaz de combinarlas en un marco general sin la necesidad de enseñarlas (Cuenca, 1992: 13); esto es, el profesor no tiene que explicar los conocimientos teóricos, sino aplicarlos, pues está demostrado que el aprendizaje memorístico de reglas gramaticales no garantiza el dominio de una lengua, sobre todo a los niños que aprenden una lengua sin la necesidad de que un profesor le explique conceptos gramaticales varios, no en cambio con los adultos, a quienes el uso de algunos conceptos metalingüísticos puede ayudar a que el proceso de aprendizaje se acelere. En este sentido, "la finalidad de la clase de lengua es potenciar la competencia lingüística de los alumnos y no hacer de éstos unos especialistas en gramática" (Tusón, 1980: 27). Hoy en día se acepta la idea de que la lengua (instrumento de comunicación) es un sistema de signos

¹ Nos hemos encontrado con casos en los algún docente desinformado ha explicado a los alumnos, por increíble que parezca, que las palabras escritas en letra mayúscula en español no llevan tilde.

complejo que se combinan mediante reglas gramaticales, pragmáticas y culturales. Esta aceptación supone que deban conocerse profundamente si lo que se pretende es garantizar la competencia comunicativa de nuestros alumnos, es decir, competencia lingüística, discursiva, sociocultural y estratégica (Santos, 1999: 84).

Es en este contexto en el que se ubica este estudio, dedicado a proporcionar una selección de enlaces en Internet que pueden ser de utilidad para el docente de ELE, pensado tanto para el que ha entrado recientemente a este ámbito como para el que necesita una actualización de los materiales de que ya dispone. Una buena selección de materiales y su actualización constante facilitarán la tarea didáctica. Dado que los materiales para que el docente actualice sus conocimientos son ingentes, en este trabajo se han tenido que clasificar a partir de un proceso de selección necesariamente selectivo por cuestiones de calidad y de espacio. Esto no significa que no existan otros materiales de utilidad, sino que los que se listan son representativos de lo que podemos obtener de Internet para la enseñanza de ELE. Se han establecido cuatro grupos: materiales tecnológicos para el docente (que incluyen portales para profesores de español, blogs, foros de discusión y chats y listas de distribución), asociaciones de profesores, publicaciones (sean revistas en Internet especializadas en la enseñanza de ELE, sean trabajos de investigación) y editoriales.

2. MATERIALES TECNOLÓGICOS PARA EL DOCENTE

En la actualidad existe la opinión generalizada de que la aplicación de los recursos tecnológicos en el aula de ELE es muy importante:

“Durante años, los profesores de ELE nos hemos dedicado a recortar fotografías, anuncios, textos y titulares de revistas y periódicos o hemos fotocopiado ese cuento, este artículo o aquel poema para crear actividades para nuestras clases. O bien hemos grabado cintas y cintas con entrevistas, reportajes, películas, anuncios de publicidad y cortos para proyectarlos en el aula y trabajar las diferentes destrezas.

E, incluso, hemos estado en los bares, en las discotecas o en casa escuchando música y, en seguida, hemos caído en la cuenta de que utiliza los imperativos o los presentes o los pronombres y la hemos usado en la clase con esos fines.

Pues bien, ahora ha llegado el momento de economizar los recursos porque muchos de ellos los tenemos en la red, al alcance de un clic y de algunos minutos de navegación, otros tantos de preparación y, claro, la lógica e inseparable creatividad e imaginación puestas al servicio de las necesidades de los alumnos. (Rodríguez Martín, 2004)”

En este sentido, es necesario que el profesor mejore su formación técnica-informática, de modo que pueda integrarse con más facilidad en un equipo multidisciplinar que realice materiales de calidad (Soria, 2002: 422). Ahora bien, conviene no confundir el empleo de las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza

de ELE con la calidad de los materiales mismos. En otras palabras, muchos de los materiales que se hallan en Internet son de dudosa calidad, pues no existen filtros que la regulen, al menos en los sitios independientes de cualquier organización docente más o menos organizada, pues no aprovechan los recursos tecnológicos que la red ofrece. Así, se parte de la base de que los materiales que el docente de ELE pueda hallar en Internet tienen la posibilidad de contribuir a ampliar sus recursos de cara al desarrollo cada vez más eficaz de su actividad diaria, pero también se parte de la base de que todo ello no tiene por qué contribuir necesariamente de manera positiva en su formación instrumental. Conviene, por lo tanto, subrayar el hecho de que Internet no es la panacea universal del mundo de ELE y que hay que saber seleccionar la información a partir de una revisión atenta y lo más exhaustiva posible de los materiales disponibles en la red.

En la actualidad, es unánime la opinión entre la comunidad docente de ELE de que Internet es un marco de docencia y de aprendizaje que ofrece enormes posibilidades. Se percibe con claridad que Internet "ha revolucionado la sociedad, la forma de acceder a la información, la manera de concebirla (de manera hipertextual y multimedia)" (Higueras, 2004: 1064), pues supone nuevos modos de aprender y nuevos modos de enseñar (Cruz Piñol, 2002: 25-96). Nos ofrece recursos de cara al aprendizaje de segundas lenguas que tenemos que aprovechar (Rodríguez Martín, 2004): el hipertexto, la multimedia (audio, video, imagen, texto), los recursos comunicativos o canales de comunicación (correo electrónico, chats, foros, *Pen-pals*, *MOOs*, programas de comunicación en directo) y los materiales de información (sitios web, descargas). Internet pone al servicio de los participantes en los procesos de aprendizaje y docencia todos los medios de comunicación posibles, en dos sentidos (Cruz Piñol, 2004: 312): por un lado, en el sentido de "medios de comunicación de masas", es decir, radio, prensa y televisión; por el otro, en el sentido de los "medios de comunicación propiamente electrónicos", los cuales mantienen mucha relación con sus respectivos tradicionales (correo postal, fax, teléfono, telégrafo o tablones de anuncios). Ahora bien, como recuerda Cruz Piñol (2004: 311),

"puesto que se ha demostrado que todo lo que favorezca la comunicación favorece el aprendizaje lingüístico, sería de esperar que en las Webs cuya finalidad es la enseñanza de una lengua estuvieran presentes todos los sistemas para la comunicación entre personas. Sin embargo, (...) no siempre se aprovechan todos los recursos comunicativos y de los hipermedios, por lo menos en las Webs para la enseñanza del español como lengua extranjera".²

Dada la maraña desorganizada que es Internet, y que depende de las personas organizar los recursos que contiene por grupos, el número considerable

² Para una reflexión sobre si todo lo que hallamos en Internet es útil, véase Cruz *et al.* (1999).

de sitios web útiles para el profesor de ELE está aumentando exponencialmente. Para comenzar a *clasificar* y *planificar* lo que exactamente exigimos a Internet, es muy útil partir de las clasificaciones de sitios web ya establecidas por otros especialistas de este ámbito³. Asimismo, conviene tener presentes las numerosas investigaciones que analizan las *ventajas* y los *inconvenientes* del uso educativo de Internet y del uso de Internet en la clase de ELE⁴.

Por otra parte, si el docente no halla materiales adecuados a sus propósitos, puede elaborar materiales interactivos, pues ya no es una tarea propia de los informáticos, o ya no debería serlo⁵. En este sentido, se pueden seguir los consejos de los asistentes de páginas web, como por ejemplo *Tripod* (<http://www.tripod.lycos.es/>)⁶. Lo mismo sucede con la elaboración de material interactivo a partir de páginas con recopilaciones de software gratuito que se puede emplear para crearlo, de entre los cuales *Hotpotatoes* (<http://hotpot.uvic.ca/>)⁷ o *CLIC* (<http://clic.xtec.net/es/index.htm>)⁸ son recomendables. Con todo, y siguiendo las indicaciones de Arrarte y Sánchez (2001: 77), es preciso un equipo multidisciplinar (especialistas en edición de material didáctico y en edición electrónica, correctores, diseñadores gráficos, ilustradores, equipos técnicos de producción de audio y vídeo, programadores y, por supuesto, personas encargadas de gestionar a un grupo tan heterogéneo de profesionales) para la elaboración de material didáctico de calidad para Internet. De este modo, el profesor de ELE no tiene que convertirse en un informático, pero tiene que ser competente en Internet⁹.

³ Destacan, entre otros, los estudios de Casanova (1998), González Hermoso (1999), Bermejo e Higuera (2000), Arrarte y Sánchez (2001), Cruz Piñol (2001a, 2001b) o Llisterri (2001).

⁴ Entre otros, Picó (1997), Marquès (1999), Llisterri (1999), Fernández Pinto (2000), Juan Lázaro y Fernández Pinto (2000), Warschauer y Kern (2000), Arrarte y Sánchez (2001), Juan Lázaro (2001) o Rodríguez Martín (2004).

⁵ Véase el breve estudio de Olvera Jiménez (2004).

⁶ Véanse las indicaciones de Le Roy (2000). Si se tiene un temor excesivo, existen sitios web que explican cómo hacerlo, como *Netaurus* (<http://usuarios.lycos.es/gurb/netaurus.htm>), el portal de Internet para profesores y estudiantes de español gestionado por R. Mellado Jurado.

⁷ En el siguiente enlace (<http://www.deciencias.net/webquest/indexhp.htm>) se hallan todas las informaciones referentes a este programa orientado a la educación muy útil para el profesorado. Es un programa que permite crear diferentes tipos de ejercicios interactivos de autoevaluación para su publicación en la Web, los cuales son creados con un lenguaje de JavaScript que permite la interactividad en las actividades generadas. En http://roble.cnice.mecd.es/~hotp0019/actividades_finales/finales.html se van publicando las actividades finales de los participantes en las diferentes ediciones de este curso.

⁸ *Clic* es un software de libre distribución que permite crear diversos tipos de actividades educativas multimedia. Esta web pretende ser un espacio de cooperación y solidaridad entre educadores y escuelas mediante el intercambio de los materiales producidos con el programa. Es una web en continua actualización y los contenidos de los programas están distribuidos por áreas y niveles.

⁹ Tal y como han afirmado estudiosos como Hita (2001) o Higuera (2002), los cambios referentes en la figura del profesor, la forma de llevar a cabo las tareas y la evaluación de los materiales cada vez más objetiva son rasgos que nos permiten ser optimistas sobre la

A partir de la consideración de estas reflexiones y de las búsquedas realizadas en Internet, he clasificado los materiales tecnológicos más relevantes de que dispone el profesor de ELE en los grupos siguientes: portales de ELE, blogs, foros de discusión y chats, y, finalmente, listas de distribución.

2.1. Portales para profesores de ELE

Un portal de Internet es un sitio web cuyo objetivo es ofrecer al usuario, de forma fácil e integrada, el acceso a varios recursos y servicios, entre los que suelen encontrarse buscadores, foros, documentos, aplicaciones, compra electrónica, etc. Más técnicamente, *portal* es un término sinónimo de *puente* usado para referirse a un sitio web que sirve como sitio web principal de partida para las personas que se conectan a Internet. Son sitios que los usuarios tienden a visitar como *sitios ancla*. La idea es emplear estos portales para localizar la información y los sitios que nos interesan y de ahí comenzar nuestra actividad en Internet. Un sitio web¹⁰, que es un conjunto de documentos situados en una red informática comunes a un dominio de Internet a los que se accede mediante enlaces de hipertexto, no alcanza el rango de portal sólo por tratarse de un sitio robusto o por contener información relevante. Un portal es una plataforma de despegue para la navegación en la Web. En definitiva, está dirigido principalmente a resolver necesidades específicas de un grupo de personas o de acceso a la información. Es el punto de partida de un usuario que quiere entrar y realizar búsquedas en la web.

Los portales de Internet más importantes dedicados específicamente a ELE son:

1) *Aula de lengua* (<http://cvc.cervantes.es/aula/>): del *Centro Virtual Cervantes*, del *Instituto Cervantes*¹¹, en donde se facilitan numerosas actividades organizadas en cinco secciones:

a) *Historias de debajo de la luna* (<http://cvc.cervantes.es/aula/luna/>): proyecto que nace con la intención de atender la diversidad cultural de los alumnos que aprenden Español, reflexionando sobre la comunicación y la comprensión entre las culturas. Todos los textos incluidos contienen notas aclaratorias sobre el léxico o los contenidos socioculturales que

posibilidad de enseñar la lengua en Internet mediante el método comunicativo, pues estos cambios son perfectamente coherentes con los presupuestos teóricos de dicho enfoque: el aprendizaje *constructivo* y significativo y el aprendizaje *cooperativo* (Juan Lázaro, 2004: 1088-1092).

¹⁰ Más concretamente, se trata de un conjunto coherente y unificado de páginas y objetos intercomunicados, almacenados en uno o varios servidores. Por ejemplo, el buscador *Yahoo!* está compuesto de ocho servidores. También es posible que un solo servidor atienda simultáneamente varios sitios, como sucede en los servidores de los proveedores de *Web hosting*.

¹¹ Para un análisis detallado de los contenidos de este sitio web, véase Hernández (2003).

pueden plantear alguna dificultad, posibilitando de este modo una lectura más autónoma a los alumnos.

b) *Lecturas paso a paso* (<http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/>): constituye una divertida selección de lecturas de Español para los alumnos extranjeros. Periódicamente, se incluyen nuevos textos, distribuidos en los tres niveles clásicos, y en cada uno de ellos existen cinco grados distintos de dificultad con los que se puede trabajar la comprensión lectora.

c) *Didactiteca* (<http://cvc.cervantes.es/aula/didactiteca/>): contiene más de 800 actividades, tanto de contenidos lingüísticos como socioculturales, dedicadas a la enseñanza de ELE de *DidactiRed* (<http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/>), sección del Centro Virtual Cervantes que diariamente ofrece distintos ejercicios para practicar con los alumnos. Cada actividad consta de una ficha que facilita las informaciones más relevantes sobre la misma (tipo de contenido trabajado, nivel que deben tener los estudiantes, destreza que predomina en el ejercicio, destinatarios, organización de la dinámica en su realización, tiempo de preparación, materiales necesarios, duración de la actividad).

d) *Pasatiempos de Rayuela* (<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/>): constituye una variada colección de actividades interactivas y lúdicas para la clase de ELE. Los numerosos juegos y pasatiempos planteados que se incluyen pueden seleccionarse a partir del contenido didáctico trabajado, ya sea funcional, gramatical, léxico o sociocultural – distribuidos en cuatro niveles (inicial, intermedio, avanzado y superior)–, o teniendo en cuenta el tipo de actividad, estructurándolos de nuevo en los cuatro niveles, organizados en este caso por adivinanzas, crucigramas, rompecabezas, sopas de letras, ahorcados, etc.

e) *Otros materiales didácticos* (<http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/>): representa una pequeña colección de ejercicios interactivos que contiene actividades como Los alimentos, La familia, Los colores, Que aproveche, etc.

2) *Comunicativo.net* (<http://www.ihmadrid.es/comunicativo/>): portal de *International House*, Madrid. Es un portal que recopila recursos gratuitos para los profesores de ELE y ofrece muchas actividades, estructuradas por medio de los tres niveles dificultad o de los contenidos trabajados (Gramática, Vocabulario, Funciones, Destrezas, Pronunciación, Ortografía y

Juegos y Actividades de repaso). Todos sus materiales tienen como objetivo lograr situaciones de comunicación.

- 3) *Elídele* (<http://www.eldigoras.com/eldyele/02destacadas.htm>): es un portal que contiene, entre otros recursos, actividades, asociaciones, editoriales, ejercicios en línea, información sobre formación y empleo, materiales de apoyo (canciones, fonética, lectura, etc.), revistas especializadas, etc.
- 4) *Elenet* (<http://www.elenet.org/>): aporta su útil *Buscador de Actividades* (<http://www.elenet.org/buscador/>), que permite localizar en Internet todos los ejercicios de español para extranjeros publicados en cualquier web de la Red, pudiendo seleccionar los que más nos interesen dependiendo de los contenidos trabajados, los niveles de dificultad, etc. En su sección *Aulanet* (<http://www.elenet.org/aulanet/default1.asp>), recoge más de cincuenta actividades enviadas a este portal, con su correspondiente ficha de cada una de ellas, en la que se nos describe el apartado (contenido), subapartado (tema), nivel de dificultad, destreza que predomina, tipo de destinatarios, tipo de organización de la dinámica para su realización, tiempo de preparación, material necesario, duración de la actividad, página de Internet recomendada, así como la pertinente descripción del ejercicio. En la sección *Espacio Multimedia* (<http://www.elenet.org/multimedia/>), ofrece actividades en línea (ejercicios interactivos en los que se trabajan aspectos como "Las fórmulas de presentación", "Las nacionalidades en Español", "El léxico referido a las partes de la casa", o "La tradición del día de San Valentín") y lecturas graduadas. En la sección *Canciones* (<http://www.elenet.org/canciones/>), propone varias de conocidas y actuales en español, con su correspondiente explotación didáctica, así como numerosas letras de canciones referidas a distintas ciudades españolas.
- 5) *Netaurus* (<http://usuarios.lycos.es/gurb/activideas.htm>): portal para profesores y estudiantes de ELE que ofrece numerosas actividades para llevar a la práctica en sus secciones *Materiales* (<http://usuarios.lycos.es/gurb/materiales.htm>) y *Materiales invitados* (<http://usuarios.lycos.es/gurb/invitados.htm>). Del resto de secciones que se ofrecen, destaca su sección *Activideas* (<http://usuarios.lycos.es/gurb/activideas.htm>), que recoge múltiples propuestas didácticas para la clase de ELE, al tiempo que presenta un espacio al que podemos enviar nuestros ejercicios.
- 6) *Proele* (<http://www.proele.com/>): portal para profesores de ELE realizado desde Alemania. Está dividido en una sección dedicada a los profesores y otra

a los alumnos. Por lo que respecta a los profesores, el objeto de estudio en este apartado, muestra una *Agenda de actividades de ELE para el 2007* (<http://www.proele.com/profesor/agenda/index.html>), un apartado dedicado a la *Formación de Profesores* (<http://www.proele.com/profesor/formacion/index.php>) (dividido en Las destrezas, Enseñar gramática, Nuevas tecnologías, Otros cursos e Inscripción y contacto), un espacio interactivo tridimensional titulado *Proele Virtual* (<http://www.proele.com/profesor/proelevirtual/index.php>), una sección de *Recursos* (<http://www.proele.com/profesor/recursos/index.php>) (dividida en Actividades para la clase y en WebQuest), un apartado reservado a *Proyectos* (<http://www.proele.com/profesor/proyectos/index.php>) de investigación relacionados con el ámbito de ELE (Diccionario cultural hispánico y Manual ELE), una sección de *Enlaces* (<http://www.proele.com/profesor/enlaces/index.html>) poco explotado y, finalmente, un apartado de *Direcciones ELE* (<http://www.proele.com/profesor/direccionesele/index.html>) en Alemania.

- 7) *RedELE* (<http://www.mec.es/redele/index.shtml>) es un servicio público del Ministerio de Educación y Ciencia de España destinado a los profesionales de ELE de todo el mundo con el objetivo de proporcionar información específica sobre la didáctica de esta disciplina y contribuir a la formación del profesorado.
- 8) *Todoele* (<http://www.todoele.net/>) es un portal que cuenta con foros, materiales didácticos, actividades, cuestiones teóricas, un apartado dedicado a la relación entre tecnología y ELE, editoriales, revistas, librerías, asociaciones, blogs, etc.

Finalmente, se encuentran dos sitios web que no pueden considerarse portales, pero que cumplen con algunas de sus características. Se trata, por un lado, del sitio perteneciente a la Red del Ministerio de Educación de España en el exterior dependiente de la *Subdirección General de Cooperación Internacional* (<http://www.mec.es/educa/jsp/plantilla.jsp?id=31&area=internacional>). En este pseudoportal, son muy interesantes, como indica Ibáñez (2004), los materiales proporcionados en el sitio web de la *Consejería de Educación de la Embajada de España* que se han elaborado en distintos países, de los que destacamos los siguientes:

- 1) La *Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá* (<http://www.mec.es/sgci/usa/es/home/index.shtml>) ofrece el acceso a su

(<http://www.mec.es/exterior/usa/es/publicaciones/materiales/portada.shtml>), publicación que recoge casi un centenar de actividades estructuradas de acuerdo con los niveles inicial, intermedio o avanzado.

- 2) La *Consejería de Educación en Reino Unido e Irlanda* (<http://www.mec.es/sgci/uk/es/home/index.shtml>) facilita muchas actividades lingüísticas y socioculturales, extraídas de sus propias publicaciones y libros de texto, en su sección *Nuevos materiales para A level* (<http://www.mec.es/exterior/uk/es/consej/es/publicaciones/resources.shtml>); asimismo, en su revista *Tecla: Textos para estudiantes y profesores de Español* (<http://www.mec.es/exterior/uk/es/tecla/pruebatecla.shtml>) propone numerosas actividades con sus tres niveles de dificultad basadas en la destreza de la comprensión escrita, y divididas en archivos de los últimos diez años.

Por el otro, está especialmente documentado el sitio gestionado por Mar Cruz Piñol titulado *Recursos gratuitos útiles para la enseñanza/aprendizaje de ELE* (<http://www.aselered.org/paginas/enlaces.htm#mozTocId676904>), en donde se hallan enlaces a foros de debate, chats, páginas sobre la lengua española, páginas dedicadas específicamente al aprendizaje y a la enseñanza de ELE, páginas para la formación continua del profesor de ELE, etc.

2.2 Blogs¹²

Una de las nuevas tecnologías que se ha desplegado en Internet en los últimos tiempos se denomina *blog*. Un blog se conoce también como weblog o *cuaderno de bitácora*¹³ (listado de sucesos) y es un sitio web periódicamente actualizado que recopila cronológicamente textos o artículos de uno o varios autores, apareciendo primero el más reciente, donde el autor conserva siempre la libertad de dejar publicado lo que considera pertinente. Habitualmente, en cada artículo, los lectores pueden escribir sus comentarios y el autor darles respuesta, de forma que es posible establecer un diálogo. La temática de cada *weblog* puede ser

¹² En la dirección <http://blogsbybitacoras.blogspot.com/2005/12/6-bitcoras-6.html> se explica cómo crear un blog, cuál es su utilidad, cuáles son sus características, etc.

¹³ En la marina mercante se conoce con este nombre al libro en el que los pilotos, en sus respectivas guardias, anotan las variables de importancia que ocurran durante la navegación como: el estado de la atmósfera, los vientos que reinan, los rumbos que se hacen, la fuerza de las máquinas con que se navega o aparejo largo en los de vela, la velocidad del buque y las distancias navegadas, observaciones astronómicas para la determinación de la situación del buque.

de tipo personal, periodístico, empresarial o corporativo, tecnológico, educativo (*edublogs*), etc.

Aunque advertimos que la blogosfera se halla en un estadio de desarrollo todavía inicial, lo cual se percibe en las interrelaciones muchas veces inexistentes, en la complejidad o en la calidad y contraste de la información, a continuación se listan algunos de los muchos blogs para el profesor de ELE que son activos y en los que se actualizan periódicamente sus contenidos:

- *ASPE* (<http://aspegr.blogspot.com/>), Asociación de profesores de español e hispanistas en Grecia.
- *Aula de Profesores ELE* (<http://auladeprofesoresele.blogspot.com/>): se presenta como un espacio para charlar sobre la formación de profesores de ELE desde la perspectiva del profesor (del profesor formador y del profesor en formación continua).
- *Aula-ELE* (<http://aula-ele.blogspot.com/>): se presenta como una Red de Blogs, un espacio de trabajo cooperativo dentro de las clases de ELE del convenio entre la Universidad de León (España) y el *College of The Holy Cross* (EE.UU.). Contiene blogs clasificados en las secciones de cultura, ecología, actualidad, cine, literatura, sociedad y un diario.
- *Español como Lengua Extranjera* (<http://angelamozolloriente.blogspot.com/>), de Ángela Mozo Llorente: Blog dedicado al intercambio de opiniones y recursos para la enseñanza de ELE.
- *Formación de profesores de ELE* (<http://segundaslenguas.blogspot.com/>): blog de Yolanda Morató.
- *Léxico en ELE* (<http://equintana.wordpress.com/>): blog mantenido por Emilio Quintana.
- *ELE Punto EÑE / BITÁCORAS* (<http://elepunto.blogspot.com/>): bitácora mantenida por Emilio Quintana creada como parte del curso "e_ele_punto_eñe (internet como herramienta profesional)" que impartió los meses de junio, julio y septiembre de 2004 en el Instituto Cervantes de Milán (<http://milan.cervantes.es/>).

2.3 Foros de discusión y chats

Los chats y los foros de discusión se consideran variantes del correo electrónico (Rodríguez Martín, 2004). Las direcciones de los foros de Internet más útiles que abordan la temática de la enseñanza-aprendizaje de ELE permiten aclarar las dudas que nos pueda suscitar cualquier aspecto de nuestro idioma, como pedir

opinión a los colegas sobre actividades, libros de texto, métodos, materiales de las distintas editoriales, etc. Hay muchos foros, entre ellos:

- *Foro* (<http://www.linguanet-europa.org/plus/es/meeting/forum.jsp>) de *Lingu@net Europa* (<http://www.linguanet-europa.org/y2/es/linguaforum.html>): centro multilingüe para el aprendizaje de idiomas.
- *Profesores-ele* (<http://es.groups.yahoo.com/group/profesores-ele/>): Grupo de discusión de los profesionales de la enseñanza de español a extranjeros.
- Los foros de <http://www.larutadelalengua.com>, un lugar comunicativo para aprender español: <http://larutadelalengua.com/foro/>

A continuación, se detallan los que consideramos más seguros y completos, sobre todo porque en ellos interactúan alumno y profesor:

- 1) *Foros del Centro Virtual Cervantes* (<http://cvc.cervantes.es/foros/>)
 - a) El *Foro Didáctico* permite a los profesores y estudiantes de español como lengua extranjera plantear dudas, compartir experiencias y estar al día de las últimas novedades y aportaciones sobre la enseñanza-aprendizaje de esta lengua.
 - b) El *Foro del Español* facilita a los profesores, estudiantes, traductores, periodistas y todas las personas relacionadas profesionalmente con la lengua española un lugar donde aclarar sus dudas y plantear sus preguntas.
 - c) El *Foro del Hispanista* posibilita a los profesores, estudiantes, investigadores e interesados en la literatura, el arte o las culturas hispánicas un marco para exponer sus preguntas, comentarios, peticiones, etc.
 - d) Los distintos foros disponen a su vez de su correspondiente *Tablón de anuncios* (http://cvc.cervantes.es/foros/tablon/tablon_did.htm), en el que se puede encontrar toda la información actualizada sobre eventos, becas y actividades relacionadas con los contenidos que se tratan en ellos.
- 2) El portal de Español como Lengua Extranjera *Elenet.org* proporciona su *Foro de Discusión* (<http://www.elenet.org/comunidad/foro/>), en el que se pueden

intercambiar ideas y experiencias sobre ELE; su *Chat* (<http://www.elenet.org/comunidad/chat.asp>), que permite mantener contacto permanente con los compañeros y colegas; así como su *Directorio Genio* (<http://www.elenet.org/genio/genio.asp>), gran listado de páginas web de mucha utilidad para profesores y estudiantes de ELE.

- 3) El Foro de la Lengua y Cultura Españolas en las *Antípodas: Platypus* (<http://www.rediris.es/list/info/platypus.es.html>) facilita un espacio de encuentro, debate, intercambio sobre la lengua y civilización españolas para profesores, estudiantes, hispanistas, y todas aquellas personas interesadas en la difusión, promoción y conocimiento del español y su cultura.
- 4) *La Página del Idioma Español* (<http://www.el-castellano.com/>) ofrece su *Foro Cervantes* (<http://www.elcastellano.org/forocervantes.html>), en el que se puede debatir e intercambiar ideas e informaciones sobre muy distintos temas relacionados con el español.

2.4 Listas de distribución

Las listas de distribución¹⁴ son receptores colectivos de correo electrónico dirigidos a personas que están interesadas en un mismo campo (Millán, 2001: 107). La motivación a la hora de suscribirse a una lista de distribución tiene que ver más con recibir información para actualizarse que con intercambiar ideas o contactar con otras personas. Las más importantes, en cuanto a la calidad de su información y a la actualización constante, pertenecen a la *Red IRIS* (<http://www.rediris.es/list/>), la red académica y de investigación española financiada por el Plan Nacional de I+D y gestionada por el Centro de Comunicaciones del CSIC. De entre sus funciones principales, está la de disponer de un servidor de listas para uso de las comunidades científicas que quieran disponer de una de ellas, con un abanico temático muy amplio (desde las Ciencias médicas hasta la Documentación, pasando por la Lógica, la Lingüística o la Química). Actualmente, hay 288 listas, de las que se destacan a continuación las referentes a la lengua española y a su enseñanza como lengua extranjera:

- *Dilenguas* (<http://www.rediris.es/list/info/dilenguas.es.html>): punto de encuentro de profesores, estudiantes, investigadores y, en general, de profesionales relacionados con el Área de Conocimiento "Didáctica de la Lengua

¹⁴ De su estudio se han ocupado, entre otros, Bordoy Verchili (1999), Bermejo e Higuera (2000), Feliu y Gisbert (2001) o Millán (2001).

y la Literatura". La lista trata temas metodológicos y lingüísticos relacionados con la didáctica del español (como lengua materna, como segunda lengua o como lengua extranjera), de las lenguas segundas (las de la Unión Europea) y otras lenguas extranjeras, en especial, las de los países de Europa del Este.

- *Elebrasil* (<http://www.rediris.es/list/info/elebrasil.es.html>): Foro de debate para los profesionales de la enseñanza de ELE en Brasil y para expertos en formación en el mismo campo.
- *ELE_Asia-Pacífico* (http://www.rediris.es/list/info/ele_asia-pacifico.es.html): Entorno de colaboración para profesionales de la enseñanza de ELE en Asia y en el Pacífico.
- *Elenza* (<http://www.rediris.es/list/info/elenza.es.html>): lista de distribución auspiciada por la Consejería de Educación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en Australia y Nueva Zelanda que se constituye como una herramienta de apoyo para los profesores de español en Australasia.
- *Formespa* (<http://www.rediris.es/list/info/formespa.es.html>): Esta lista de distribución pretende crear un foro de debate sobre la formación del profesorado de ELE. En este foro pueden participar formadores del profesorado de ELE y también profesores de español que estén motivados por la reflexión sobre la práctica docente e interesados en el intercambio de experiencias didácticas y educativas. Por medio de esta lista, además, se puede acceder a materiales empleados en el aula para la formación del profesorado y para la enseñanza/aprendizaje de ELE, a artículos sobre la formación del profesorado y la didáctica de ELE, y a otros documentos de apoyo a la formación y a la docencia. Esta lista proporciona de manera regular información sobre actividades (congresos, jornadas, seminarios) y novedades (publicaciones científicas, didácticas, etc.) de interés para los profesionales del español.
- *Hispania* (<http://www.rediris.es/list/info/hispania.es.html>): pretende ser el punto de encuentro académico de la Red en todo lo relacionado con la lengua española, satisfacer las necesidades que sus miembros vayan planteando en cada momento, elaborar publicaciones electrónicas, bases de datos, etc., recoger, reseñar, comentar y debatir publicaciones e investigaciones sobre la lengua española, desde una página de Internet hasta el diccionario de la Real Academia Española, y pretende acoger con especial interés a los profesores de español, bien como lengua materna, bien como lengua extranjera. También los estudiantes de español tienen un lugar especial en este foro.

- *Infoling* (<http://elies.rediris.es/infoling>): Lista de distribución de lingüística hispánica asociada a la red temática *Estudios de Lingüística del Español* (<http://elies.rediris.es/>).
- *Medele* (<http://www.rediris.es/list/info/medele.es.html>): Foro de debate y de difusión de la Enseñanza de la Lengua y la Cultura Españolas en Marruecos y en general en los países del Mediterráneo Sur dirigido a profesores de ELE en un contexto de cultura árabe y mediterránea.
- *Proele* (<http://www.rediris.es/list/info/proele.es.html>): Foro de discusión para cuestiones específicas del profesor de ELE en Alemania en el que se propone el intercambio de información, ideas, propuestas, etc.

Además de RedIRIS, se hallan otras listas de distribución que pueden resultar de interés como:

- *ESPAÑ-L: Lista de distribución para profesores de español como lengua extranjera* (<http://listserv.tau.ac.il/archives/espan-l.html>)¹⁵: Se trata de la primera lista de distribución electrónica en español para la discusión y el intercambio de ideas, primicias, novedades y comentarios relacionados con distintos aspectos de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española y de la cultura hispana e hispanoamericana.
- *ELEspaña* (<http://list.adesasoc.org/mailman/listinfo/adesasoc.org.elespana>): lista creada por la Asociación para la Difusión del Español y la Cultura Hispánica (ADES, <http://www.adesasoc.org/>), en donde se propone el intercambio de información, ideas, propuestas, experiencias y novedades para los docentes de ELE.

3. ASOCIACIONES DE PROFESORES

Un tipo de sitio web interesante para el profesor de ELE es el referente a las asociaciones de profesores. El hecho de contar con sitios web en donde el colectivo profesional intercambia todo tipo de experiencias favorece indudablemente el intercambio de experiencias. Las asociaciones de profesores de ELE están presentes en muchos países del mundo, entre las que destacan:

- AADE, Asociación Argentina de Docentes de Español (<http://www.espanol.org.ar/>)

¹⁵ En http://www.ucm.es/info/especulo/ele/espan_l.html se explica en qué consiste esta lista. A este respecto, véanse los estudios elaborados por Cruz Piñol (1999) y Sitman (2000) sobre *Espan-L*.

- AAH, Asociación Asiática de Hispanistas (<http://www.spanishasia.com/>)
- AATSP, *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese* (<http://www.aatsp.org/>)
- ADES, Asociación para la Difusión del Español y la Cultura Hispánica (<http://www.adesasoc.org/>)
- AELFE, Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (<http://www.aelfe.org/>)
- AEPE, Asociación Europea de Profesores de Español (<http://www.aepe.us/>)
- AESLA, Asociación Española de Lingüística Aplicada (<http://www.aesla.uji.es/>)
- AFDE, *Association française pour la diffusion de l'espagnol* (<http://www.afde.asso.fr/>)
- AHPE, Asociación Húngara de Profesores de Español (<http://www.ahpe.tk/>)
- ANPE, Asociación Noruega de Profesores de Español (<http://www.anpenorge.no/>)
- ATSI (*Association of Teachers of Spanish of Ireland*), Asociación de Profesores de Español de Irlanda (<http://www.atsireland.com/>)
- ASELE, Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (<http://www.aselered.org/>)
- ASPE, Asociación de profesores de español e hispanistas en Grecia (<http://users.otenet.gr/~aspegr>)
- ASPE, Asociación Suiza de Profesores de Español (<http://www.vsg-aspe.ch/>)
- DSV (*Deutscher Spanischlehrerverband*), Asociación alemana de profesores de español (<http://www.hispanorama.de/>)
- ELEIN, Asociación de Enseñantes de Lengua Extranjera Interculturas (<http://www.elein.org/>)
- FIAPE, Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (<http://www.fiape.org/>)
- SBPE (*Société Belge de Professeurs d'Espagnol*), Sociedad Belga de Profesores de Español (<http://www.sbpe.info/>)
- SEDLL, Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura (<http://sedll.org/>)

4. PUBLICACIONES

El docente tiene que actualizar constantemente sus conocimientos sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje por medio de publicaciones periódicas, bien como autor, bien como lector, en donde se reflexiona sobre cuestiones relativas a la enseñanza de ELE. Sería lo que correspondería a la "metadidáctica" de ELE. Los materiales proporcionados en red son fundamentalmente de dos tipos: Revistas en Internet especializadas en la enseñanza de ELE y Trabajos de investigación.

4.1 Revistas en Internet especializadas en la enseñanza de ELE

Las revistas que aparecen en Internet especializadas en la enseñanza de ELE son numerosas, lo que facilita al docente un material de fácil acceso y de gran valor acerca de su cometido. Las más destacadas son¹⁶:

- *Boletín Red Iris* (<http://www.rediris.es/rediris/boletin/>), Madrid, CSIC.
- *Cuadernos Cervantes de la lengua española* (<http://www.cuadernos cervantes.com/>), Madrid, E.L.R. Ediciones, Universidad de Alcalá. En esta revista se hallan contenidos muy variados, de los que destacan los reportajes que reflejan la situación del español en el mundo, una sección dedicada al español en Internet y la multimedia, otra centrada en el español aplicado a diferentes campos temáticos (ciencia, informática, televisión, gastronomía, etc.), un apartado que presenta un análisis de materiales didácticos para la enseñanza del español, etc.
- *Cultura e Intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera* (<http://www.ub.es/filhis/culturele/index.html>): colección dirigida por Emma Martinell Gifre, Mar Forment Fernández y Mar Cruz Piñol del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Barcelona. Está dividida en las secciones siguientes: *Confines culturales y mestizaje: perspectiva histórico-geográfica* (coordinado por Antonio Torres Torres de la Universidad de Barcelona), *Contextos culturales hispánicos en los Medios de Comunicación y en las Nuevas Tecnologías* (coordinado por Mar Cruz Piñol de la Universidad de Barcelona), *El E/LE para contextos profesionales* (coordinado por Ángel Felices Lago de la Universidad de Granada, contiene artículos), *La inmigración y los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua española* (coordinado por

¹⁶ También, lógicamente, las hay que sólo se publican en papel, pero que no menciono porque sólo trato las publicadas en red. Algunas de las editadas en formato tradicional son: *Cable*, *Revista de didáctica del español como lengua extranjera*, Madrid, Equipo Cable; *Carabela* (Ed. SGEL), la sección «Recursos en Internet para la elaboración de actividades» (desde 1998); o *Cuadernos Cervantes* (Ed. Luis Revenga), la sección «Espacio multimedia» (desde 1995).

Kristin Eberl y Alicia Domènech Val de la Universidad de Barcelona), *La traducción de la cultura* (coordinado por Pere Comellas de la Universidad de Barcelona), *Manifestaciones culturales* (coordinado por Laura Canós Antonio y María ángles Pérez Edo de la Universidad de Barcelona), *Pragmática cultural* (coordinado por Mar Foment Fernández de la Universidad de Barcelona) y una *Miscelánea* (coordinado por Mar Foment Fernández de la Universidad de Barcelona).

- *Elenet* (<http://www.elenet.org/revista/>), revista electrónica.
- *Espéculo*, revista electrónica de estudios literarios (<http://www.ucm.es/info/especulo/>), Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid.
- *Hispanista* (<http://www.hispanista.com.br/>), revista electrónica de los hispanistas de Brasil.
- *Marcoele* (<http://www.marcoele.com/>), Revista de didáctica de ELE.
- *Mosaico* (<http://www.mec.es/sgci/be/es/publicaciones/mosaico/mosaico.shtml>), revista para la promoción de la lengua y cultura españolas. Consejería de Educación en Bélgica.
- *RedELE* (<http://www.mec.es/redele/>), Revista electrónica de didáctica de ELE, Subdirección General de Cooperación Internacional, Ministerio de Educación y Ciencia.
- *Tecla* (<http://www.mec.es/sgci/uk/es/tecla/pruebatecla.shtml>), *Birkbeck College*, Revista Electrónica de la Consejería de Educación de España en el Reino Unido.
- *Tonos digital* (<http://www.um.es/tonosdigital/znum10/index.htm>): Ofrece estudios de lengua y de literatura.

4.2 Trabajos de investigación

El sitio web que ofrece mayores recursos en cuanto a trabajos de investigación sobre la enseñanza de ELE se refiere es la web de *Tesis y memorias de Máster sobre informática y didáctica de lenguas* (<http://www.ub.es/filhis/recopila.html>) actualizada por Mar Cruz Piñol, del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Barcelona.

Pueden encontrarse tesis doctorales publicadas en formato PDF, aunque no están filtradas para el caso concreto de ELE sino que es el usuario quien debe realizar el filtro a partir de los diversos modos de búsqueda, en el sitio web del

Cosorci de Biblioteques Universitàries de Catalunya (CBUC, <http://www.cbuc.es/>): Tesis Doctorals en Xarxa (TDX, <http://www.tesisenxarxa.net/>), y sólo los resúmenes de las tesis en la base de datos española de tesis doctorales TESEO (<http://teseo.mec.es/teseo/jsp/teseo.jsp>).

5. EDITORIALES

Las editoriales que más se ocupan en los últimos años de proporcionar materiales de todo tipo en cuanto a ELE se refiere son:

- *Arco* *Libros*
(http://www.arcomuralla.com/Arco/Shop/Sections_List.asp?IdTopics=2): Editorial que se centra en los ámbitos de la Filología, el de ELE, el de Biblioteconomía y Documentación, el de Historia, y cuenta con un número significativo de publicaciones periódicas, como *Español Actual* (1963-), *Lingüística Española Actual* (1979-), *Voz y Letra* (1990-) y *Oralia* (1998-).
- *Difusión* (<http://www.difusion.com/ele/inicio/>): Editorial que cuenta con numerosos materiales de ELE. De algunos de sus métodos, ofrece muchos recursos para su uso (*Gente, Socios, Rápido*, etc.). Se ofrecen, también, muchos talleres y seminarios.
- *Edelsa* (<http://www.edelsa.es/>): Todos los materiales publicados están ordenados por categorías (métodos, gramáticas, ejercicios, exámenes, etc.). Ofrece, también, un apartado titulado *Mundo Hispano*, con numerosos enlaces.
- *Ediciones SM* (<http://www.ediciones-sm.com/>): Grupo editorial español independiente con gran presencia en Iberoamérica.
- *EdiELE* (<http://www.ediele.com/>): se presenta como “la primera editorial digital dedicada a la enseñanza del español como lengua extranjera. Trabajamos en formato digital para obtener productos de calidad en diversos soportes (papel, discos, internet) La edición electrónica permite abaratar costes y crear materiales actualizados, personalizables y ajustados a cada situación.” Ofrece también cursos de formación para profesores y tutorías vía Internet para estudiantes.
- *Edinumen* (<http://www.edinumen.es/>): Editorial especializada en materiales para la enseñanza de ELE y de español como segunda lengua. Desde su página web, se pueden comprar sus publicaciones, que las divide en: Métodos, Material complementario, Lecturas, Gramática-autoaprendizaje, Didáctica, Cultura y civilización, Lengua y Literatura, Revista *Frecuencia-L* y Temas de español.

- *ELI (European Language Institute)* (<http://www.elionline.com/en/catalog/esp.htm>): Editorial especializada en publicaciones para la enseñanza de lenguas a niñ@s. Además de manuales y materiales complementarios, también publica revistas con materiales para el aprendizaje.
- Editorial *Verbum* (<http://www.verbumeditorial.com/index.html>). Pequeña editorial aparecida en 1990 compuesta de varias colecciones, entre las que nos interesan: Colección Lengua, Serie Español Práctico y Colección Diccionarios.
- *Espasa Calpe* (<http://www.esespasa.com/>): *Es Espasa* es el sello bajo el que la editorial Espasa Calpe publica materiales destinados a la enseñanza del español.
- *Grupo Anaya* (<http://www.anayaele.com/>): Su catálogo incluye manuales, lecturas graduadas, textos sobre gramática, etc.
- *Heinemann Secondary* (<http://www.harcourt.co.uk/Home.aspx>): Editorial británica con un interesante catálogo de materiales de ELE dirigidos a estudiantes de habla inglesa de educación primaria y secundaria.
- *Santillana* (<http://www.gruposantillana.com/>): Entre los materiales que ha publicado, se cuentan *Viaje al Español* y el *Diccionario Salamanca de la lengua española* (<http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>), además de varias series para la enseñanza bilingüe en Estados Unidos.
- *SGEL*, Sociedad Española de Librería (<http://www.sgel.es/>): Uno de los catálogos más amplios de materiales para la enseñanza del español.
- *SM ELE* (<http://www.sm-ele.com/>): Amplio catálogo perteneciente al Grupo Editorial SM.
- *Voces del Sur* (<http://www.vocesdelsur.com/shop/index.asp>): Editorial argentina dedicada a la producción y a la publicación de material didáctico para la enseñanza de ELE, concretamente la lengua y la cultura de América del Sur.

6. CONCLUSIONES

Los enlaces recogidos en este estudio pretenden ser una muestra de los distintos recursos de que el docente de ELE dispone en Internet para poder actualizar los conocimientos sobre su disciplina. Para ello, los procesos tanto de auto-reciclaje del docente de ELE como de selección y aplicación de los materiales hallados en Internet serán más efectivos si el propio docente posee un bagaje teórico-práctico de su disciplina, que aplicará diversamente dependiendo de los

destinatarios de sus clases, y lo complementa con conocimientos técnicos-informáticos, que le permitirán realizar búsquedas por Internet eficaces y crear materiales propios. Hoy nadie discute que Internet es un marco de docencia y de aprendizaje muy aprovechable y que presenta multitud de realizaciones comunicativas reales, pero conviene no olvidar que en el proceso de enseñanza-aprendizaje es el docente de ELE quien debe filtrar los materiales existentes para que al alumno use los más adecuados en cada momento de su etapa formativa.

7. BIBLIOGRAFÍA

- Arrarte, G. y J.I. Sánchez de Villapadierna (2001): *Internet y la enseñanza del español*, Madrid, Arco/Libros - Cuadernos de Didáctica del español/LE.
- Bermejo, I. e Higuera, M. (2000): "Recursos en Internet para la comprensión lectora: actividades, obras en línea, listas de distribución, bibliografía y otros recursos de Internet", en *La comprensión lectora en el aula de ELE*, Carabela 48, pp. 141-149.
- Bordoy Verchili, M. (1999): "Listas de distribución en la Internet: puentes hacia la cooperación internacional", en *Mosaico*, 2, pp. 20-21.
- Casanova, L. (1998): *Internet para profesores de español*, Madrid, Edelsa.
- Cruz Piñol, M. (1999): "Espan-L, un "foro de debate" en la Internet sobre la lengua española", *Estudios de Lingüística Española*, vol. 1.
- Cruz Piñol, M. (2001a): "Webs para la enseñanza del ELE. El reto de encontrar el material adecuado para cada situación", en *Es Espasa. Revista de profesores*.
- Cruz Piñol, M. (2001b): "Recursos en Internet para la elaboración de actividades", sección fija de la revista *Carabela*; disponible también en [<http://www.ub.es/filhis/culturele/carabela.html>].
- Cruz Piñol, M. (2002): *Enseñar español en la era de Internet. La WWW y la enseñanza del español como lengua extranjera*, Barcelona, Octaedro. Acceso a la base de datos [<http://www.octaedro.com/ele/>].
- Cruz Piñol, M. (2004): "Presencia (y ausencia) de los 'hipermedios' y de los 'géneros electrónicos' en las Webs para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE)", en *Cultura y Educación*, 15(3), pp. 311-325; y en *RedELE* [http://www.mec.es/redele/revista/cruz_pinol.shtml].
- Cruz Piñol, M.; Duque De La Torre, A.; Ginés Surià, I.; y Sitman, R. (1999): "Tareas virtuales. ¿Es oro todo lo que reluce en la Internet?", en *Español como lengua extranjera: enfoque comunicativo y gramática. Actas del IX Congreso de ASELE*, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 743-751.

- Cuenca, M.^a J. (1992), *Teories gramaticals i ensenyament de llengües*, Valencia, Tàndem Edicions.
- Feliu, V. y Gisbert, M. (2001): "Estudio sobre las listas de distribución: Edulist, Edutec y Psicoeduc", en *Boletín de la Red Nacional de I+D RedIRIS*, 54-55 (diciembre 200-enero 2001).
- Fernández-Pinto, J. (2000): "Guía para usar Internet en clase", *DidactiRed*: en [http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/diciembre_00/29122000.htm].
- Girard, D. (1972), *Linguistique appliquée et didactique des langues*, París, Colin / Longman.
- González Hermoso, A. (1999): *Guía hispánica de Internet*, Madrid, Edelsa.
- Hernández Mercedes, M.^a P. (2003), "Guía para navegantes. La enseñanza del español: Recursos en Internet", en [http://internet.cervantes.es/internetcentros/ensenanza/materiales/recursos/didac_26.htm?busca=%20undefined&query=%20undefined&CodCentro=26]
- Higueras García, M. (2002): "Cómo elaborar material para Internet para la enseñanza del español con fines específicos", en *Actas del I Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (CIEFE)*, pp. 75-85 [<http://www.ciefe.com/paginas/pdf/cf1-p-elabmaterialint.pdf>].
- Higueras García, M. (2004): «Internet en la enseñanza del español», en A. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 1061-1085.
- Hita Barrenechea, G. (2001): *La enseñanza comunicativa de idiomas en Internet: Características de los materiales y propuestas didácticas*, memoria de máster, Madrid, Universidad Antonio de Nebrija.
- Ibáñez Quintana, J.(2004), "Educación a distancia del español como lengua extranjera a través de Internet", ponencia presentada en *Primer Congreso Virtual Latinoamericano de Educación a Distancia* (en prensa).
- Juan Lázaro, O. (2001): *Uso de Internet en el aula*, Madrid, Edelsa.
- Juan Lázaro, O. y Fernández Pinto, J. (2000): "Criterios de evaluación de materiales en la red: alumnos y usuarios de ELE", en *Cuadernos Cervantes de la lengua española. Espacio multimedia*, nº 28, pp. 70-85.
- Le Roy, H. (2000): "Una página web, un instrumento al alcance de todos los profesores de español", *Mosaico*, 4, pp- 16-20.
- Llisterri, J. (1999): "La web en la enseñanza y en el aprendizaje del español como lengua extranjera", en

[http://liceu.uab.es/~joaquim/applied_linguistics/PNTIC_IC_99/PNTIC_IC_99.html].

- Llisterri, J. (2001): "Internet y enseñanza de español como lengua extranjera. Referencias", en [\[http://liceu.uab.es/~joaquim/teaching/Applied_linguistics/New_Technologies/ELE_Internet_Bib.html\]](http://liceu.uab.es/~joaquim/teaching/Applied_linguistics/New_Technologies/ELE_Internet_Bib.html).
- Marquès, P. (1999): "Criterios para la clasificación y evaluación de espacios web de interés educativo" en *Revista EDUCAR*, 25, pp. 95-111 [<http://www.educando.edu.do/sitios/PNC2005/recursos/documentos/evaluacion%20pagina%20web/evaluacion%20web.htm>].
- Meskill, C. (1999): "Conclusion: 20 minutes into the future", en Egbert, J. y Hanson-smith, E. (eds.), *CALL Environments. Research, Practice and Critical Issues*, Bloomington, Illinois, TESOL, pp. 459-469.
- Millán, J.A. (2001), *Internet y el Español*, Madrid, Fundación Retevisión.
- Picó, E. (1997): "Usos de Internet en el aula de ELE", *Carabela*, 42: pp.107-121.
- Rodríguez Martín, J.R. (2004), "El uso de Internet en el aula de ELE", en *RedELE*, núm. 2, octubre 2004, Ministerio de Educación y Ciencia [<http://www.mec.es/redele/revista2/rodriguez.shtml>].
- Santos Gargallo, I. (1999), *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco / Libros.
- Sitman, R. (1998): "Divagaciones de una internauta. Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del ELE", en el *Boletín de ASELE*, 12, pp. 7-33; y en *Espéculo*, 10 en [<http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>].
- Sitman, R. (2000): «Espan-L: Lista de distribución para profesores de español como lengua extranjera», en *Cultura e intercultura en la enseñanza del español como lengua extranjera. -Contextos culturales hispánicos en los medios de comunicación y en las nuevas tecnologías-*, [http://www.ucm.es/info/especulo/ele/espan_l.html].
- Soria Pastor, I. (2002): "Las nuevas tecnologías en la formación de profesores de ELE" en Gimeno, A. M.^a (Ed.) *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza del ELE. Actas del XII Congreso Internacional de ASELE*, Valencia, Editorial de la Universidad Politécnica de Valencia, pp.421-429.
- Tusón, J. (1980), *Teorías gramaticales y análisis sintáctico*, Barcelona, Teide.
- Warschauer, M. y Kern, R. (2000): *Network-Based Language Teaching: Concepts and Practice*, New York, Cambridge University Press.